



SOVELOR®
CLIMATE SOLUTIONS



USER AND MAINTENANCE BOOK

en

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

fr

GP110AI

PLAQUETTE IDENTIFICATION PRODUIT

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

CE

Mod

Typ

A3

IP X4D

S/N

Va

m³/h

ΔT

AL-AT-BE-BG-CH-CY-CZ-DE-DK-EE
ES-FI-GR-HU-HR-IE-IS-IT-LT-LU
LV-MK-MT-NO-NL-RO-SE-SI-SK-TR

FR-GB
PL-PT

Cat.

I_{3B/P}

I_{3P}

p

[bar]

Qn(Hs)_{G30} [kW]

M_{G30} [kg/h]

Qn(Hs)_{G31} [kW]

M_{G31} [kg/h]

CE 0694

Prod. ID-Nr.

I

A

CONSTRUCTEUR

MODÈLE

TYPE

INDICE DE PROTECTION

NUMÉRO DE SÉRIE

DÉBIT D'AIR

AUGMENTATION DE TEMPÉRATURE

PRESSION D'ALIMENTATION

PUISSANCE THERMIQUE MAXI BUTANE (G30)
– PROPANE (G31)

CONSOMMATION GAZ BUTANE (G30) –
PROPANE (G31)

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

COURANT ABSORBÉ

SIGLE CERTIFICATION (PIN)

PAYS DE DESTINATION

CATÉGORIE GAZ

SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT

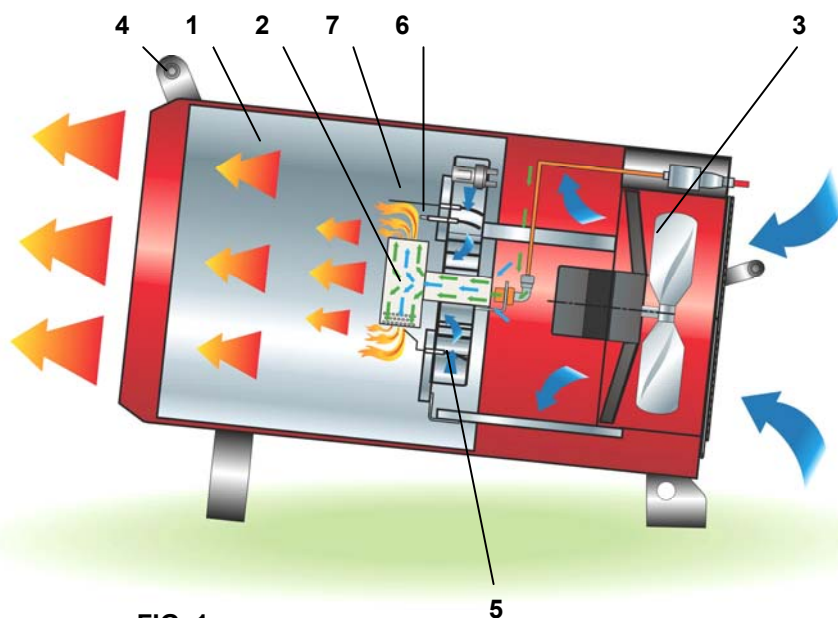
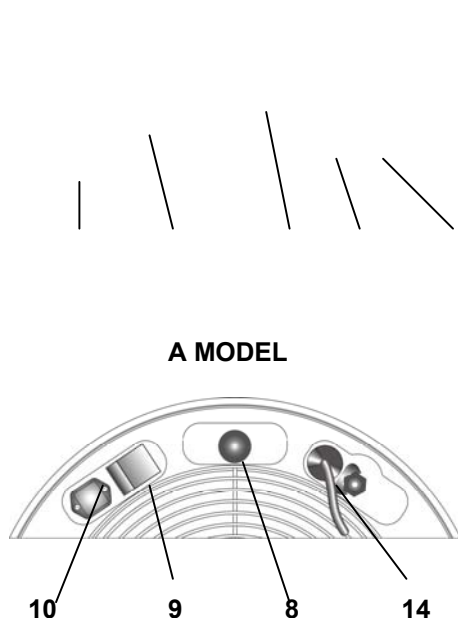


FIG. 1

1 CAMERA DI COMBUSTIONE
CHAMBRE DE COMBUSTION
BRENNKAMMER
COMBUSTION CHAMBER
CAMARA DE COMBUSTION
КАМЕРА СГОРАНИЯ
VERBRANDINGSKAMER
KOMORA SPALANIA

2 BRUCIATORE
BRULEUR
BRENNER
BURNER
QUEMADOR
ГОРЕЛКА
BRANDER
PALNIK

3 VENTILATORE RAFFREDDAMENTO
VENTILATEUR REFROIDISSEMENT
KÜHLGEBLÄSE
COOLING FAN
VENTILADOR DE REFRIGERACION
ВЕНТИЛЯТОР ОХЛАЖДЕНИЯ
KOELVENTILATOR
WENTYLATOR CHŁODZĄCY

4 MANIGLIA
POIGNEE
HANDGRIFF
HANDLE
MANIJA
РУЧКА
HANDGREEP
UCHWYT

5 ELETTRODO ACCENSIONE
ELECTRODE ALLUMAGE
ZÜNDELEKTRODE
IGNITION ELECTRODE
ELECTRODO DE ENCENDIDO
ЭЛЕКТРОД ЗАЖИГАНИЯ
ONTSTEKINGSSELEKTRODE
ELEKTRODA ZAPŁONOWA

6 TERMOCOPPIA (Modello M)
THERMOCOUPLE (Modèle M)
THERMOELEMENT (Modell M)
THERMOCOUPLE (M model)
TERMOPAR (Modelo M)
ТЕРМОПАРА (Модель М)
THERMOKOPPEL (Modellen M)
TERMOPARA (Model A)

7 ELETTRODO DI IONIZZAZIONE (Modello A)
ELECTRODE D'IONISATION (Modèle A)
IONISATIONSELEKTRODE (Modell A)
IONISATION ELECTRODE (A model)
ELECTRODO DE IONIZACION (Modelo A)
ИОНИЗИРУЮЩИЙ ЭЛЕКТРОД (Модель А)
IONISATIE-ELEKTRODE (Model A)
ELEKTRODA JONIZACYJNA (Model A)

8 PULSANTE DI RIARMO DELL' APPARECCHIATURA (Modello A)
BOUON DE REARMEMENT DE L'APPAREILLAGE (Modèle A)
RESET-TASTE ELEKTRONIK (Modell A)
RESET BUTTON OF THE ELECTRONIC EQUIPMENT (A model)
PULSADOR RESTABLECIMIENTO EQUIPO ELECTRÓNICO (Modelo A)
КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ СОСТОЯНИЯ (Модель А)
RESETKNOP VAN DE APPARATUUR (Model A)
PRZYCISK RESETOWANIA APARATURY (Model A)

9 INTERRUPTORE RISCALDAMENTO
INTERRUPTEUR CHAUFFAGE
SCHALTER HEIZUNG
HEATING SWITCH
INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА
SCHAKELAAR VERWARMING
WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA

10 PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE

STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
STOPCONTACT VOOR KAMERTHERMOSTAAT
GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA

11 DEVIATORE CAMBIO TENSIONE
DÉVIATEUR CHANGEMENT TENSION
SPANNUNGSWECHSELSABLEITER
INPUT VOLTAGE SWITCH
DESVIADOR CAMBIO TENSION
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ
SPANNINGSDEVIATOR
PRZELĄCZNIK ZMIANY NAPIĘCIA

12 ACCENDITORE PIEZOELETTRICO
ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE
PIEZO-ZÜNDER
PIEZO IGNITER
ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO
ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК
PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER
ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY

13 PULSANTE VALVOLA GAS TERMICA
BOUON SOUPAPE GAZ THERMIQUE
TASTE DES THERMOVENTILS
THERMAL GAS VALVE BUTTON
BOTÓN VÁLVULA DE GAS TÉRMICA
КНОПКА ГАЗОВОГО ТЕРМОКЛАПАНА
DRUKKNOP THERMISCHE GASKLEP
PRZYCISK TERMICZNY ZAWORU GAZU

14 CAVO DI ALIMENTAZIONE
CABLE ELECTRIQUE
ELEKTRO KABEL
POWER CORD
CABLE ALIMENTACION
СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ
VOEDINGSKABEL
KABEL ZASILANIA

IMPORTANT

Avant toute utilisation du générateur, nous vous prions de lire attentivement toutes les instructions pour l'emploi mentionnées ciaprès et d'en suivre scrupuleusement les indications. Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages aux personnes et/ou aux biens dus à une utilisation impropre de l'appareil.

Ce livret d'utilisation et d'entretien est partie intégrante de l'appareil. Il doit donc être conservé soigneusement et accompagner l'appareil en cas de revente.

DESCRIPTION

Les générateurs d'air chaud sont destinés au chauffage non domestique de locaux ventilés de moyennes-grandes dimensions, lesquels requièrent un système de chauffage mobile et portable, dans le respect de la norme EN 1596:2008.

Attention



NE PAS UTILISER POUR LE CHAUFFAGE DE LOCAUX D'HABITATION DE BATIMENTS RÉSIDENTIELS. POUR L'UTILISATION DANS DES LOCAUX PUBLICS, SE REPORTER AUX RÉGLEMENTATIONS NATIONALES EN VIGUEUR.

Les générateurs d'air chaud peuvent fonctionner avec du gaz propane (G31) ou avec un mélange GPL de gaz butane (G30) et de gaz propane (G31), conformément aux catégories de gaz indiquées dans le Tab. I et mentionnées sur la plaquette d'identification de la machine.

Les générateurs d'air chaud sont du type à chauffage direct et convection forcée. Les générateurs d'air chaud sont à combustion indirecte. L'air est chauffé en utilisant l'énergie thermique développée pendant la combustion puis envoyé au local à chauffer avec les produits de la combustion sont éliminés à travers un conduit de cheminée : le local devra toujours être correctement aéré afin d'assurer un recyclage d'air suffisant.

Plusieurs dispositifs de sécurité interviennent en cas de dysfonctionnement grave :

- le thermocouple de sécurité et la soupape gaz thermique (modèles M et M DV) interviennent en coupant le débit de gaz lorsque la flamme est instable ou s'éteint.
- l'équipement électronique de commande du brûleur (modèles A) intervient lorsque la flamme est irrégulière ou s'éteint ou lorsque la tension d'alimentation descend excessivement ($T < 190$ V pendant plus de 20 secondes) ;
- le thermostat de température excessive LI intervient si la température de la chambre de combustion franchit le seuil de sécurité ;

L'intervention d'un des dispositifs de sécurité entraîne l'arrêt permanent (ou "blocage") du générateur d'air chaud.

Attention



Toujours identifier la cause à l'origine d'une situation de "blocage" et l'éliminer avant de remettre le générateur en marche (voir "ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS").

Le démarrage des modèles A ne peut être répété sans avoir d'abord appuyé sur le bouton de réarmement (8) (le témoin rouge fixe s'éteint).

Attention



Le témoin du bouton (8) de l'équipement électronique (modèles A) peut s'allumer de différentes manières :

- **témoin éteint** : éteint : l'appareil est en veille ("stand-by"), en attendant une demande de chauffage.
- **lumière orange clignotante** : l'appareil s'arrête temporairement ($T < 190$ V pendant plus de 20 secondes) et redémarre automatiquement dès le rétablissement de la valeur de tension ($T > 195$ V pendant plus de 20 secondes).

- **lumière verte fixe** : l'appareil fonctionne correctement (cycle de démarrage ou de travail) ;
- **lumière rouge fixe** : l'appareil s'arrête de manière permanente en mode "blocage" et il ne pourra redémarrer qu'après avoir appuyé sur le bouton de réarmement (8).

CONSEILS D'ORDRE GÉNÉRAL

L'installation, le réglage et l'utilisation du générateur d'air chaud doivent être accomplis dans le respect de toutes les normes, lois nationales et locales en vigueur concernant l'utilisation de la machine.

La distance des parois environnantes, et/ou du plafond, doit être au minimum d'1 mètre.

Attention



Il est interdit d'utiliser la machine sur un sol en matériaux inflammables.

Attention



Il est dangereux d'utiliser le générateur dans des locaux situés au sous-sol, à cause de la stagnation de gaz propane et/ou butane.

Il convient de toujours s'assurer que :

- Les instructions du présent livret sont scrupuleusement respectées ;
- Le générateur n'est pas installé dans des zones à fort risque d'incendie ou d'explosion ;

Aucun matériau inflammable n'est déposé à proximité de l'appareil (la distance minimum doit être de 3 mètres) ;

- Tout risque de surchauffe des cloisons ou plafond réalisé dans des matériaux inflammable a été analysé et écarté ;
- Toutes les mesures aptes à prévenir les incendies ont été adoptées ;
- L'aération du local dans lequel est installé le générateur est garantie et suffit aux besoins du brûleur ; en particulier les limites relatives à la qualité de l'air du local à chauffer doivent respecter les réglementations nationales ou locales en vigueur ou, faute de normes et/ou indications, les termes de la norme EN 1596:2008 ;

- Le volume minimum du local à chauffer doit être déterminé selon un rapport puissance thermique / volume égal à 100 W/m^3 . Le volume du local à chauffer ne doit en aucun cas être inférieur à 100 m^3 ;

- une aération minimum avec l'extérieur de 25 cm^2 par kW de puissance thermique doit être garantie, avec un minimum de 250 cm^2 , correctement réparti entre partie haute et partie basse.

- Il n'y ait pas d'obstacles ou d'obstructions à l'aspiration et à la sortie de l'air, tels que des toiles ou des couvertures étendues sur l'appareil ou sur les parois, ou des objets encombrants à côté du générateur ;
- Le générateur est installé à proximité d'un coffret électrique d'alimentation possédant des caractéristiques conformes à celles déclarées ;
- Une position fixe a été prévue pour l'appareil ;
- Il getto d'aria calda non sia orientato verso la bombola o il bidone del gas.
- Le générateur est régulièrement surveillé pendant son fonctionnement et contrôlé avant sa mise en marche ;

- Au début de chaque période de fonctionnement, aucun obstacle n'entrave la rotation du ventilateur avant de brancher la fiche dans la prise du réseau ;
- A la fin de chaque utilisation, l'interrupteur électrique général est exclu, le câble d'alimentation électrique est débranché, la vanne d'arrêt de gaz est fermée et le tuyau de gaz est débranché et scellé.

Attention

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ou des enfants présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes à moins qu'ils aient été formés sur son fonctionnement par une personne responsable de la sécurité.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**Attention**

Toutes les instructions fournies dans ce paragraphe ne doivent être exécutées que par un personnel qualifié.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES**Attention**

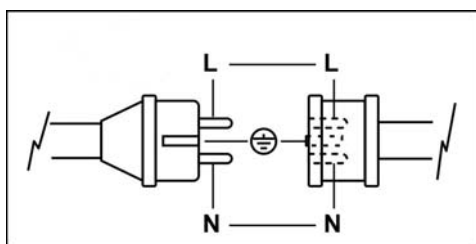
La ligne d'alimentation électrique doit être équipée d'une mise à la terre et d'un disjoncteur magnétothermique avec différentiel.
Le câble d'alimentation doit être branché à un coffret électrique muni d'un sectionneur.

Avant de brancher le générateur au secteur, il est indispensable de vérifier que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent bien à celles reportées sur la plaquette d'identification.

Le câble d'alimentation électrique doit être branché en respectant les polarités indiquées sur le bornier principal du tableau électrique, phase (L) et neutre (N.)

Attention !

En cas de non-respect des polarités L et N, le générateur d'air chaud peut s'arrêter même après quelques secondes suite à la première mise en marche.



Les modèles A peuvent être raccordés à un thermostat ambiant ou à d'autres accessoires de l'installation (par exemple, l'horloge), en utilisant la prise (10).

Attention

Ne jamais essayer de mettre en marche ou d'arrêter le générateur en branchant le thermostat d'ambiance (ni aucun autre dispositif de contrôle) sur la ligne d'alimentation électrique.

Les procédures d'installation et de raccordement du thermostat ambiant sont décrites dans les instructions spécifiques ci-jointes.

Le schéma électrique ci-contenu se rapporte exclusivement au raccordement électrique de l'accessoire à l'installation électrique existant du générateur d'air chaud.

Attention

Ne jamais brancher de système de canalisation de l'air sur le générateur d'air chaud : ne può derivare un grave pericolo di incendio.

RACCORDEMENT À LA BOUTEILLE DE GAZ

Le générateur d'air chaud doit être raccordé à une bouteille de gaz de dimensions appropriées, après interposition d'une vanne d'arrêt de gaz.

Attention

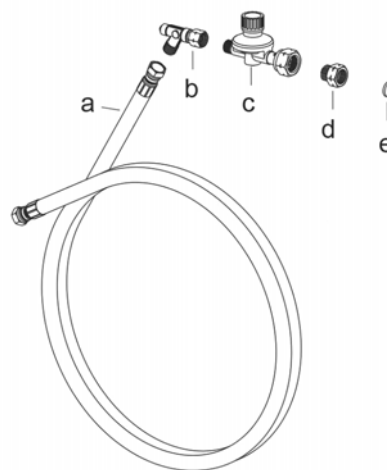
Tous les raccords ont un filetage "gauche". Ils doivent donc être vissés en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Attention

Les dimensions de la bouteille de gaz doivent être déterminées avec précision, en fonction du débit de gaz requis et de la pression d'alimentation.
La pression d'alimentation au manodétendeur doit toujours être supérieure à 2 bars.

Le générateur d'air chaud est livré avec tuyau de gaz (a) et manodétendeur (c) avec raccords (d) adaptés au raccordement de bouteilles de différents types.

En fonction du pays de destination, le générateur d'air chaud peut être fourni avec différents types de manodétendeurs.

**Attention**

L'installateur est tenu de vérifier que le raccord utilisé est adapté au raccordement au type de bouteille de gaz utilisé.
Visser toujours le raccord d'abord sur la bouteille et ensuite seulement le manodétendeur muni d'un raccord rotatif.

MODE I

- manodétendeur avec raccord de type G5 pour AT-BG-CY-DA-DE-EE-LT-LV-MK-MT-RO-TR.
- raccord G5/G2, avec fixation de type G2 pour BE-CZ-ES-FR-HR-HU-LU-PL-PT-SI-SK.
- raccord G5/G1, avec fixation type G1 pour IT-GR
- raccord G5/G1, avec fixation type G7 pour FI - IE - GB (en option seulement)
- raccord G5/G9, avec fixation type G9 pour SE - NO (en option seulement)
- joint pour NL, à appliquer sur le manodétendeur du type G5 (obligatoire pour NL)

MODE II

- manodétendeur avec raccord de type G7 pour FI - IE - GB.

MODE III

- manodétendeur avec raccord de type G9 pour SE - NO.

Attention



L'étanchéité des jonctions doit être contrôlée en appliquant du savon liquide : la présence éventuelle de bulles est révélatrice d'une fuite de gaz.

Attention



Le propane et le butane étant plus lourds que l'air, toute fuite entraîne une stagnation de gaz sur le sol du local d'installation ou des locaux situés au-dessous.

Le réducteur de pression est livré avec une soupape de sécurité (b), qui intervient automatiquement en coupant l'arrivée de gaz en cas de rupture du tuyau de gaz.

Attention



Lors du premier démarrage après une longue période d'immobilisation, il est nécessaire d'appuyer au moins à deux ou trois reprises sur la soupape de sécurité (b) pour permettre le remplissage complet du tuyau de gaz.

Le changement et le remplacement de la bouteille de gaz doivent être effectués en plein air, loin de sources de chaleur et en l'absence de flammes libres, en veillant à respecter les prescriptions contenues dans ce paragraphe

Attention



Si le type de fixation le prévoit, toujours contrôler que le joint est bien positionné entre le manodétendeur et la bouteille.

S'assurer que le tuyau de gaz flexible soit serré sans torsion : les torsions éventuelles peuvent endommager fortement le tuyau de gaz.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Attention



Avant de mettre le générateur en marche, il est indispensable de vérifier que les caractéristiques du réseau électrique d'alimentation correspondent bien à celles reportées sur la plaquette d'identification.

Attention



Sur les modèles M DV, contrôler que les flèches sur le couvercle du bouton (11) de sélection de la tension d'alimentation soient en vis-à-vis de la valeur de tension souhaitée, 110V ou 230V.

Si nécessaire :

- retirer le couvercle ;
- enfoncer le déviateur (11) sur la position souhaitée ;
- remonter le couvercle de protection.

MISE EN MARCHÉ

Pour mettre le générateur en marche :

POUR TOUS LES MODELES

- Régler le manodétendeur sur la pression maximale ;
- Ouvrir lentement et complètement la vanne d'arrêt de gaz de la bouteille de gaz ;

Attention



En cas de fuite de gaz, fermer immédiatement la vanne d'arrêt de gaz et le robinet de la bouteille de gaz. Éteindre le générateur d'air chaud, débrancher la prise au tableau électrique et contacter l'assistance technique qui recherchera l'origine de la fuite de gaz.

- Assicurarsi che l'interruttore (9) sia sulla posizione "0";
- Alimenter l'appareil en agissant sur l'interrupteur général du coffret électrique d'alimentation ;

MODELES M et M DV

- Placer l'interrupteur dans la position (I) : le ventilateur démarrera.
- Appuyer sur le bouton (13) de la soupape gaz thermique et appuyer en même temps à plusieurs reprises sur l'allumeur piézo-électrique (12), jusqu'à l'allumage de la flamme.
- Maintenir le bouton (13) enfoncé pendant au moins 15/20 secondes, jusqu'à réchauffer complètement le thermocouple (6), puis le relâcher : la flamme demeurera allumée.

MODELES A (avec ou sans thermostat ambiant raccordé)

- Placer l'interrupteur (9)
 - sur la position  si le thermostat n'est pas raccordé
 - sur la position  si le thermostat est raccordé et régler ce dernier sur une température supérieure à la température ambiante
- Le cycle de démarrage automatique de l'appareil est automatiquement lancé et se termine par l'allumage de la flamme.

Si après ces opérations le générateur ne fonctionne pas, il faut consulter le paragraphe "ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS" et découvrir la cause qui empêche le fonctionnement.

ARRÊT

Pour arrêter le fonctionnement de l'appareil, il est nécessaire d'agir sur l'interrupteur (9), en le ramenant sur "0" (modèles M, M DV ou A), ou sur le réglage du thermostat ambiant (modèles A) : la flamme s'éteindra et le moteur du ventilateur continuera de fonctionner pendant 90 secondes, en refroidissant complètement la chambre de combustion.

Fermer la vanne d'arrêt du gaz et sectionner l'alimentation.

Attention



Per i modelli M: avant de remettre le générateur d'air chaud en marche, attendre pendant au moins 2 minutes pour permettre le refroidissement complet du thermocouple.

Attention



Si le générateur est utilisée manière occasionnelle, il convient de l'éteindre à chaque fois en refermant d'abord la vanne d'arrêt de gaz puis en appuyant sur l'interrupteur (9) ou en agissant sur le thermostat.

Cela permettra de consommer aussi le gaz résiduel présent dans le tuyau d'alimentation du générateur, en évitant sa lente dispersion ou une fuite inopinée en cas de dépose ultérieure du tuyau de gaz.

VENTILATION

Les modèles M peuvent être utilisés aussi comme de simples ventilateurs : pour cela, il suffit de ne pas brancher le tuyau de gaz et de mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur (9) (position I).

TRANSPORT ET MANUTENTION

Le générateur d'air chaud peut être soulevé et transporté en utilisant la poignée spécialement prévue à cet effet.

Attention



Avant de déplacer l'appareil il faut :

- Arrêter le générateur en suivant les indications du paragraphe "ARRÊT";
- Débrancher l'alimentation en enlevant la fiche de la prise de courant;
- Fermer la vanne d'arrêt de gaz et débrancher le tuyau de gaz ;
- Attendre que le générateur soit froid.

Attention



Au cours du transport et/ou du stockage, s'assurer que le groupe soupape gaz et tuyau de liaison gaz ne sont exposés à aucun risque de choc ou d'endommagement.

MAINTENANCE

Pour garantir un fonctionnement optimal de l'appareil, il est nécessaire de nettoyer régulièrement le moteur du ventilateur, la grille d'aspiration, la chambre de combustion et le brûleur et de retirer tout corps étranger éventuel.

Attention



Avant de commencer une quelconque opération d'entretien il faut :

- Arrêter le générateur en suivant les indications du paragraphe "ARRET";
- Débrancher l'alimentation en enlevant la fiche de la prise de courant;
- Fermer la vanne d'arrêt du gaz ;
- Attendre que le générateur soit froid.

Attention



Toute modalité impropre de nettoyage du générateur peut causer des dommages aux biens et/ou aux personnes.

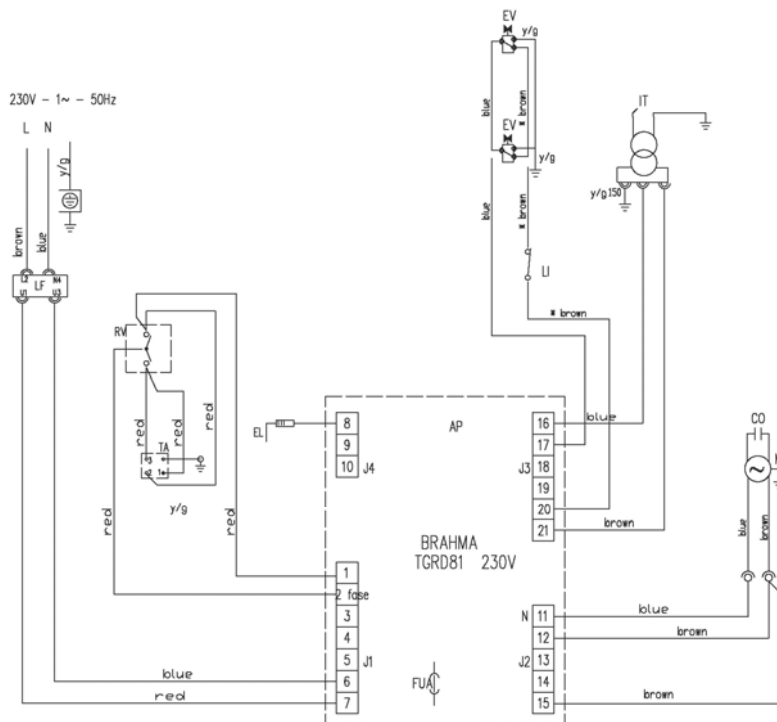
ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	CAUSES	SOLUTIONS
• Le générateur et le ventilateur ne démarrent pas.	• Manque d'alimentation électrique	• Vérifier les caractéristiques de l'alimentation électrique • Vérifier les branchements électriques • Vérifier que le fusible est intact
	• Mauvaise position de l'interrupteur général	• Placer l'interrupteur sur la position correcte
	• Fonctionnement irrégulier du thermostat d'ambiance (modèle A)	• Vérifier la position du thermostat • Verificare il collegamento elettrico del termostato • Vérifier le fonctionnement du thermostat
• Le générateur ne s'arrête pas et s'arrête alors que : MODELES M- M DV >> le ventilateur continue de fonctionner MODELE A >> le témoin rouge (8) s'allume de manière fixe	• Alimentation en gaz insuffisante	• Vérifier la bouteille de gaz • Vérifier la ligne d'alimentation en gaz et retirer les éventuels résidus qui pourraient entraver le débit • Vérifier le manodétendeur et le remplacer si nécessaire
	• Intervention du thermostat de sécurité suite à surchauffe de la chambre de combustion	• Vérifier que les grilles de l'aspiration et de l'évacuation ne sont pas obstruées • Vérifier que le local est correctement aéré • Contrôler que l'air chaud peut sortir librement • Contrôler que le débit ou la pression des gaz n'est pas excessif
	• La flamme ne s'allume pas	• Contrôler l'allumeur (piézo-électrique pour les modèles M, électronique pour les modèles A) et le raccordement électrique, en procédant aux remplacements nécessaires • Contrôler la position de l'électrode d'allumage
	• Thermostat de sécurité défectueux	• Contrôler le thermostat et le remplacer si nécessaire
	• Le thermocouple ne chauffe pas et la soupape de gaz thermique se referme (modèles M - M DV)	• Répéter l'opération de démarrage et maintenir le bouton de la soupape de gaz thermique enfoncé pendant au moins 30 secondes • Contrôler la position du thermocouple • Déposer le thermocouple et le nettoyer
	• Thermocouple défectueux (modèles M - M DV)	• Contrôler le thermocouple et le remplacer si nécessaire
	• Lors du branchement du câble d'alimentation électrique, les polarités L et N ont été inversées (modèle A).	• Inverser les polarités L et N
	• L'électrode de ionisation ne détecte pas la présence de la flamme (modèle A)	• Déposer le capteur de flamme et le nettoyer
	• Intervention du système de surveillance suite au fonctionnement irrégulier du brûleur (modèle A)	• Contacter l'Assistance technique.
	• Système électronique de surveillance défectueux (modèle A)	• Contrôler le système et le remplacer si nécessaire
• Le générateur ne démarre pas ou il s'arrête et le témoin lumineux s'allume (8) avec diode orange clignotante (modèle A)	• Alimentation électrique insuffisante (tension < 195 V)	• Lorsque la valeur de tension correcte est rétablie (> 195 V), le générateur redémarre automatiquement
		• Si le générateur démarre et s'arrête à plusieurs reprises, contrôler la ligne d'alimentation électrique
		• Si le générateur ne démarre pas et reste éteint, contrôler la ligne d'alimentation électrique
• Le générateur ne s'arrête pas après avoir effectué la procédure "ARRET"	• Les électrovannes ne se referment pas à cause d'éléments et/ou résidus	• Couper l'alimentation en gaz, laisser le générateur brûler le gaz résiduel présent dans le tuyau et s'adresser au Service d'Assistance Technique
	• Thermostat ambiant défectueux (modèle A)	• Contrôler le thermostat et le remplacer si nécessaire • Vérifier le raccordement électrique du thermostat
• Le ventilateur fait du bruit ou émet des vibrations	• Des corps étrangers se trouvent sur les pales du ventilateur	• Retirer les corps étrangers
	• La circulation d'air est insuffisante	• Supprimer tous les obstacles pouvant gêner le passage de l'air

Si malgré les contrôles et les remèdes décrits la cause du dysfonctionnement n'a pas été trouvée, contacter le centre d'assistance agréé le plus proche.

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY

GP 110AI



CO CONDENSATORE
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSER
CONDENSADOR
КОНДЕНСАТОР
CONDENSATOR
KONDENSATOR

MV MOTORE VENTILATORE
MOTEUR DU VENTILATEUR
VENTILATORMOTOR
FAN MOTOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА
VENTILATORMOTOR
SILNIK WENTYLATORA

FUA FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUZE
FUSIBLE
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
FUSIBILE
BEZPIECZNIK

RV INTERRUPTORE RISCALDAMENTO
INTERRUPTEUR CHAUFFAGE
SCHALTER HEIZUNG
HEATING SWITCH
INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА
SCHAKELAAR VERWARMING
WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA

EV ELETTROVALVOLA GAS

ELECTROVANNE GAZ
GASMAGNETVENTIL
GAS SOLENOID VALVE
ELECTROVÁLVULA GAS
ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН
MAGNEETKLEP GAS
ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU

LI TERMOSTATO DI SICUREZZA
THERMOSTAT DE SURCHAUFFE
SICHERHEITSTHERMOSTAT
OVERHEAT THERMOSTAT
TERMOSTATO DE SEGURIDAD
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
VEILIGHEIDSTHERMOTAAT
TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY

AP APPARECCHIATURA DI CONTROLLO
COFFRET DE SECURITE
STEUERGERÄT
CONTROL BOX
APARATO DE CONTROL
КОНТРОЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
CONTROLEAPPARATUUR
APARATURA STEROWNICZA

TA PRESA TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMTHERMOSTAT STECKDOSE
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE THERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
STOPCONTACT VOOR KAMERTHERMOTAAT
GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA

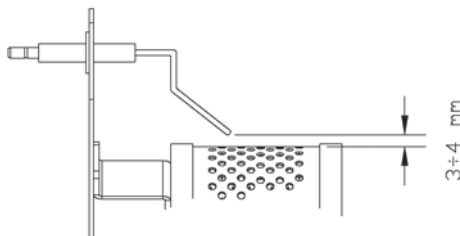
IT TRASFORMATORE A.T.
TRANSFORMATEUR H.T.
HS-TRANSFORMATOR
TRANSFORMER H.V.
TRANSFORMADOR A.T.
ТРАНСФОРМАТОР ВЫСОКОГО
НАПЯЖЕНИЯ
HOOGSPANNINGSTRAFO
TRANSFORMATOR WN

EI ELETTRODO DI IONIZZAZIONE
ÉLECTRODE D'IONISATION
IONISATIONSELEKTRODE
IONISATION ELECTRODE
ELECTRODO DE IONIZACIÓN
ИОНИЗИРУЮЩИЙ ЭЛЕКТРОД
IONISATIE-ELEKTRODE
ELEKTRODA JONIZACYJNA

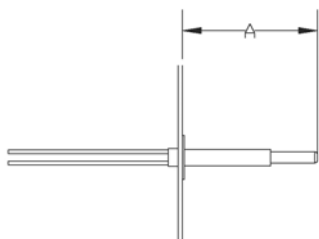
EL ELETTRODO ACCENSIONE
ELECTRODE ALLUMAGE
ZÜNDELEKTRODE
IGNITION ELECTRODE
ELECTRODO DE ENCENDIDO
ЭЛЕКТРОД ЗАЖИГАНИЯ
ONTSTEKINGSELEKTRODE
ELEKTRODA ZAPŁONOWA

LF FILTRO ANTIDISTURBO
FILTRE ANTI-PERTURBATIONS
ENTSTÖRFILTER
ANTI-JAMMING FILTER
FILTRO ANTI MOLESTIA
ПОМЕХОЗАЩИЩЕННЫЙ ФИЛЬТР
STORINGSFILTER
FILTR PRZECIWKŁÓCENIOWY

SCHEMA REGOLAZIONE ELETTRODO ACCENSIONE - SCHEMA DE REGLAGE DE L'ELECTRODE D'ALLUMAGE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DER ZÜNDELEKTRODE - IGNITION ELECTRODE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL ELECTRODO DE ENCENDIDO - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ЭЛЕКТРОДА ЗАЖИГАНИЯ - AFSTELSCHEMA ONTSTEKINGSELEKTRODE - SCHEMAT REGULACJI ELEKTRODY ZAPŁONOWEJ



SCHEMA REGOLAZIONE TERMOCOPPIA - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DES THERMOELEMENTS - SCHEMA DE REGLAGE DU THERMOCOUPLE - THERMOCOUPLE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL TERMOVAR - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ТЕРМОПАРЫ - AFSTELSCHEMA THERMOKOPPEL - SCHEMAT REGULACJI TERMOPARY



	A [mm]
GP 110	33

DESTINAZIONE EUROPEA – DESTINATION EUROPÉENNE BESTIMMUNGSGEBIET EUROPA – EUROPE DESTINO EUROPEO – ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ – EUROPESE BESTEMMING – PRZEZNACZENIE-EUROPA		
Paese - Pays Land - Country País - Страна Land - Kraj	AL - AT - BE - BG - CH - CY - CZ - DE - DK - EE - ES - FI - GR - HU - HR - IE - IS - IT - LT - LU - LV - MK - MT - NO - NL - RO - SE - SI - SK - TR	FR - GB - PL - PT
Categoria - Catégorie Kategorie - Category Categoría - Категория Categoria - Kategoria	I3B/P	I3P
Tipo di gas - Type de gaz Gasart - Gas type Tipo de gas - Тип газа Gastype - Typ gazu	G 30 / G 31	G 31
Pressione gas - Pression gaz Gasdruck - Gas pressure Presión de gas - Давление газа Gasdruk - Ciśnienie gazu	0,4 ÷ 1,5 bar	

Tab. I

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TECHNISCHE GEGEVENS - CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE			GP 110 AI	
Potenza termica max - Puissance thermique max Wärmeleistung max - Max heating output Potencia térmica máx - Максимальная тепловая мощность H - Max. thermisch vermogen - Maks. moc cieplna	Hi	[kW]	42,41 - 94,62	G 31 - PROPANE
		[kcal/h]	36473 - 81377	
	Hs	[kW]	46,15 - 102,97	
		[BTU/h]	158767 - 354230	
Pressione gas - Pression gaz - Betriebs druck - Gas pressure - Presión gas - Давление газа - Gasdruk - Ciśnienie gazu		[bar]	0,4 - 1,5	
Consumo - Consommation Brennstoffverbr. - Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m³/h]	1,68 – 3,75	
		[kg/h]	3,094 - 6,899	
Potenza termica max - Puissance thermique max Wärmeleistung max - Max heating output Potencia térmica máx - Максимальная тепловая мощность H - Max. thermisch vermogen - Maks. moc cieplna	Hi	[kW]	45,00 - 100,21	
		[kcal/h]	38696 - 86180	
	Hs	[kW]	48,81 - 108,71	
		[BTU/h]	167918 - 373969	
Pressione gas - Pression gaz - Betriebs druck - Gas pressure - Presión gas - Давление газа - Gasdruk - Ciśnienie gazu		[bar]	0,4 - 1,5	
Consumo - Consommation Brennstoffverbr. - Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m³/h]	1,32 – 2,94	
		[kg/h]	3,312 - 7,371	
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Lufleistung - Air output Capacidad aire - Мощность подачи воздуха -Luchtdebiet - Natężenie przepływu powietrza		[m³/h]	3700	
Protezione IP - Protection IP - Schutz IP - IP protection - Protección IP - Класс защиты IP - IP- bescherming - Stopień ochrony IP			IP X4D	
Temperatura min. di servizio - Température min. de service - Min. Service-Temperatur - Min. service temperature - Temperatura mín. de servicio - Минимальная рабочая температура - Min. bedrijfstemperatuur - Min. temperatura eksploatacji		[°C]	-20	
Temperatura max. di servizio - Température max. de service - Max. Service-Temperatur - Max. service temperature - Temperatura máx. de servicio - Максимальная рабочая температура - Max. bedrijfstemperatuur - Maks. temperatura eksploatacji		[°C]	40	
Tipo - Type - Тип – Type - Tipo – Тип - Type - Typ			A ₃	
Alimentazione elettrica - Alimentation électrique Netzanschluss - Power supply Alimentación eléctrica - Электропитание - Elektrische voeding - Zasilanie elektryczne	Fase - Phase Phase - Phase Fase - Число фаз Fase - Faza		1	
	Tensione - Tension Spannung - Voltage Tensión - Напряжение Spanning - Napięcie		[V] 230	
	Fase - Phase Phase - Phase Fase - Число фаз Fase - Faza		[Hz] 50	
	Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption - Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Orgenomen vermogen - Całkowita moc elektryczna		[W] 400	
Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption - Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Orgenomen vermogen - Całkowita moc elektryczna		[A] 1,95		
Incremento di temperatura - Elévation de la température Temperaturanstieg - Temperature rise Aumento de la temperatura - повышение температуры - Temperatuurotoename - Wzrost temperatury		@1,5 m	[°C] 71	
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m Gerauschpegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 m Geluidsniveau op 1 m - Poziom hałasu w odległości 1 m		[dBA] 76		
Dimensioni, L x P x A - Dimensions, L x P x H - Masse, H x B x T - Dimensions, L x W x H Dimensiones, L x P x A - Размеры, Ш x Г x В - Afmetingen, L x B x H - Wymiary, dł. x gł. x wys.		[mm] 835 x 438 x 606		
Peso – Poids - Gewicht – Weight - Peso – Bec - Gewicht - Ciężar		[kg] 26		

ISTRUZIONE DI MONTAGGIO RUOTE / MANIGLIA - ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE DER RÄDER / DES GRIFFES - NOTICE DE MONTAGE DES ROUES/DE LA POIGNEE - WHEELS / HANDLE ASSEMBLING INSTRUCTION - INSTRUCCIONES DE MONTAJE RUEDAS/MANILLA - ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ КОЛЕС / РУЧКИ - MONTAGE-INSTRUCTIE WIELEN / HANDGREEP - INSTRUKCJA MONTAŻU KÓŁ / UCHWYTU

N°	2	12	2	2	4
	TBEI M10x20	TE FR M5x12	Metal wheel holder Ø20	Plastic plug	Ø5 x Ø15 x 1,5
A	B	C	D	E	

F00122-BM.00

Dantherm S.p.A.

Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), ITALY

Dantherm S.p.A.

Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), ИТАЛИЯ

Dantherm Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądk, POLAND

Dantherm Sp. z o.o.

ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, ПОЛЬША

Dantherm SAS

23 rue Eugène Hénaff - CS 80010
69694 VENISSIEUX, Cedex, FRANCE

Dantherm SAS

23 ул. Евгения Хенаффа – ЦС 80010
69694 ВЕНИСЬЕ, Цедекс, ФРАНЦИЯ

Dantherm LLC

ul. Transportnaya 22/2,
142802, STUPINO, Moscow region, RUSSIA

ООО «Дантерм»

Ул. Транспортная, 22/2,
142802, г. Ступино, Московская обл., РФ

Dantherm China LTD

Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai, 201906, CHINA

Dantherm China LTD

Юньчуань роад, 512, строение 2В,
Шанхай, 201906, КИТАЙ

Dantherm SP S.A.

C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108
Alcobendas, Madrid, SPAIN

Dantherm SP S.A.

Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал, 28108
Алкобендас, Мадрит, ИСПАНИЯ